

ROSANI Clean 15
Charger / Battery

ROSANI Clean 15



DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço

DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k používání
HU Kezelési útmutató
SK Návod na obsluhu



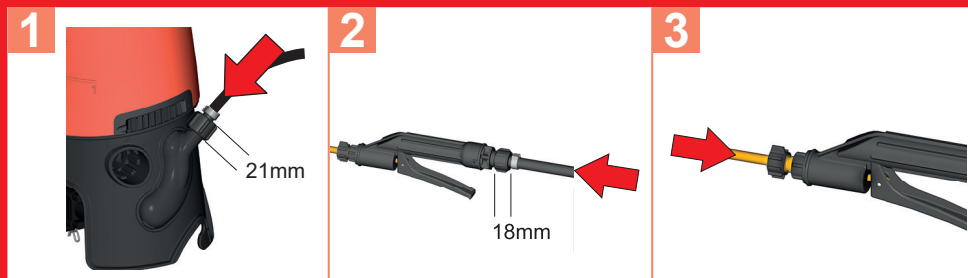
A Overview

ROSANI Clean 15 set no.: 1000003178

ROSANI Clean 15 basic no.: 1000003179



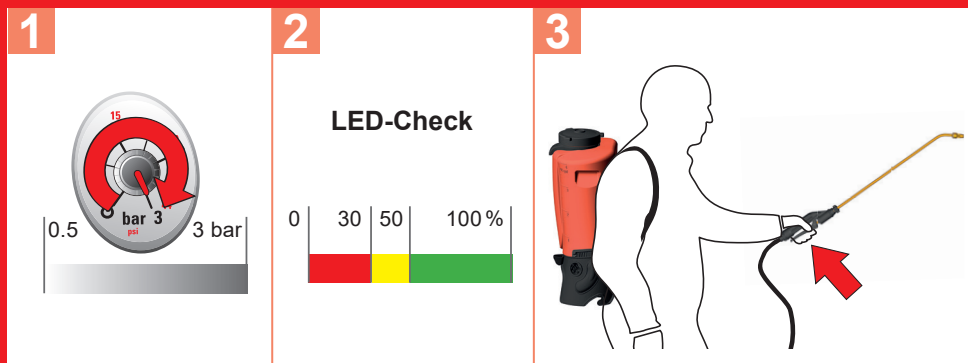
Start up B



Fill tank C



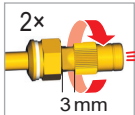
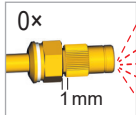
Operating D



E Nozzle capacity



bar	l / min	l / min
1,0	0.46	0.067
1,5	0.56	0.080
2,0	0.65	0.091
2,5	0.72	0.101
3,0	0.79	0.110

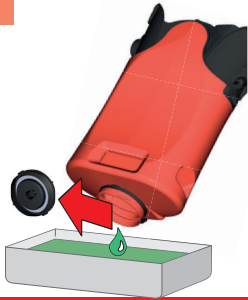


bar	l / min	l / min
0,5	0,2	0,8
1,0	0,3	1,1
2,0	0,4	1,6
3,0	0,5	1,9

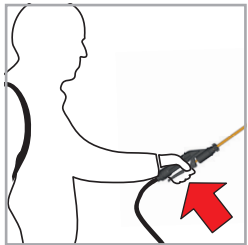


F Shut-down

1

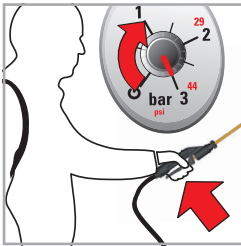


2

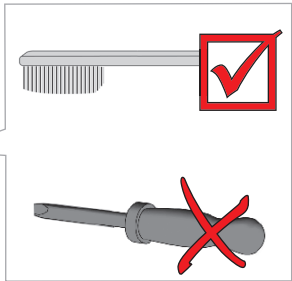
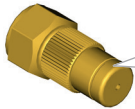


3

min. 2l

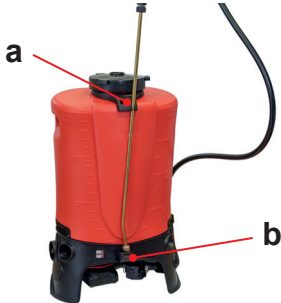


4



5

min. 5°C



1	Upozornění k bezpečnosti.....	93
1.1	Vymezení účelu použití.....	93
1.2	Bezpečnostní pokyny	93
2	Bezpečnostní ustanovení.....	94
2.1	Zacházení / údržba.....	95
2.2	Rozstřikovaný prostředek	95
2.3	Nevhodné použití.....	95
2.4	Přeprava.....	95
3	Technické údaje ROSANI Clean 15.....	95
4	Technické údaje nabíječka a akumulátor (G).....	96
5	Funkce zařízení	96
5.1	Přehled (A)	96
5.2	Výkonové údaje (nastavení trysky při rozstřikování)	96
5.3	Indikace chyb pomocí LED	97
5.4	Uvedení do provozu (B).....	97
5.5	Plnění nádrže (C)	97
5.6	Obsluha (D).....	97
5.7	Výkon trysky (E)	97
5.8	Odstavení z provozu (F)	97
5.9	Nabíječka a akumulátory (G)	98
6	Péče a údržba.....	99
7	Řešení problémů.....	99
8	Zákaznické služby.....	99
9	Likvidace	100

Značky obsažené v textu:



Výstraha!

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



Varování!

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



Výzva k provedení úkonu

1.1 Vymezení účelu použití

ROSANI Clean 15:

Přístroj je určen k použití s dezinfekčními prostředky.

Není vhodný pro jiné látky, zejména rozpouštědla, kyseliny a zásady (louhy).

Nabíječka a akumulátory:

Nabíječky jsou vhodné výlučně k nabíjení akumulátorových sad ROTHENBERGER a CAS (Cordless Alliance System).

Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby s omezenými fyzickými, senzorickými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, ledaže by jej používaly pod dohledem osoby zodpovídající za jejich bezpečnost, případně byly takovou osobou poučeny o správném způsobu používání přístroje.

Nikdy se nepokoušejte nabíjet jiné baterie než akumulátory nabíjecího typu. Nebezpečí výbuchu!

Akumulátorové sady, které jsou označeny symbolem CAS, jsou 100% kompatibilní s přístroji CAS (Cordless Alliance System). Při výběru správných přístrojů se obraťte na příslušného prodejce. Řiďte se pokyny uvedenými v návodech k použití dodaných s těmito přístroji.

1.2 Bezpečnostní pokyny

Nabíječka a akumulátory:

Tato nabíječka není určena k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, senzorickými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi. Tato nabíječka může být používána dětmi staršími 8 roků a osobami s omezenými fyzickými, senzorickými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi tehdy, jestliže tyto děti resp. osoby jsou pod dohledem osoby zodpovědné za její bezpečnost nebo byly takovou osobou poučeny o bezpečném způsobu zacházení s nabíječkou a obeznámeny se souvisejícími nebezpečími. V opačném případě hrozí nebezpečí chybné obsluhy a zranění.

Děti smějí přístroj používat, včetně provádění jeho čištění a údržby, pouze tehdy, jsou-li pod dohledem. Prostřednictvím tohoto dohledu musí být také zajištěno, aby si děti s nabíječkou nehrály!

Nenabíjejte jiné baterie než akumulátory nabíjecího typu!



Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím!!



Nabíječku používejte pouze v místnostech!



Chraňte svoji nabíječku před vlhkem!

Nikdy nedovolte, aby přístroj používaly děti, které nejsou pod dohledem. Děti musí být pod dohledem také proto, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.

Nedovolte dětem, aby se zdržovaly v blízkosti nabíječky, popř. v její pracovní oblasti!

Nabíječku uchovávejte na místě, ke kterému nebudou mít děti přístup!

V případě, že z nabíječky vychází kouř nebo že se nabíječka vznítí, ihned vytáhněte její síťovou zástrčku ze síťové zásuvky!

Nezasouvejte žádné předměty do větracích štěrbin nabíječky – nebezpečí zasažení elektrickým proudem popř. zkratu!

Nevkládejte do nabíječky akumulátorovou sadu, která je již plně nabitá!



Zajistěte ochranu akumulátorových sad před vlhkem!



Nevystavujte akumulátorové sady účinkům ohně!

Nepoužívejte akumulátorové sady, které jsou vadné nebo zdeformované!

V oblastech s vysokým zatížením kovovým prachem neprovádějte nabíjení žádných akumulátorů pomocí VZDUCHEM CHLAZENÝCH nabíječek.

Nepokoušejte se akumulátorové sady otevírat!

Nedotýkejte se kontaktů akumulátorových sad a zabraňte jejich zkratování!



Z vadných lithium-iontových akumulátorových sad může unikat lehce kyselá, hořlavá kapalina!



V případě, že kapalina uniklá z akumulátoru přijde do styku s pokožkou, ihned opláchněte zasažené místo vydatným množstvím vody. Dojde-li k zasažení očí kapalinou uniklou z akumulátoru, ihned oči vypláchněte čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařské ošetření!

Přeprava lithium-iontových akumulátorových sad: Obsažené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům zákona o nebezpečných nákladech. Tyto akumulátory mohou být bez dalších podmínek přepravovány uživatelem po silnici. Při zaslání prostřednictvím třetí osoby (např.: letecká přeprava nebo expedice) je třeba brát zřetel na zvláštní požadavky na balení a označení. Zde musí být při přípravě zásilky nezbytně přizván expert na nebezpečné náklady. Akumulátory zasílejte pouze tehdy, pokud je těleso nepoškozené. Otevřené kontakty přelepte lepicí páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat. Dbejte prosím i případných navazujících národních předpisů.

2 Bezpečnostní ustanovení

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití.

Návod k použití uchovávejte na bezpečném místě.

Při předávání přístroje třetím osobám musí být společně s ním předán také návod k použití.

Je-li přístroj používán v rozporu se stanoveným účelem, nesprávně obsluhován, neodborně opravován nebo pozměněn, výrobce nepřebírá odpovědnost za vzniklé škody a rovněž zaniká nárok na uplatnění záruky.

Přístroj smí být používán pouze zaškolenými osobami.

Přístroj nesmí být používán osobami, které nejsou ve zcela bdělém stavu nebo jsou fyzicky indisponované či pod vlivem drog / alkoholu / léčiv atd.

Nedodržování bezpečnostních a varovných pokynů může mít za následek zranění nebo usmrcení osob!

Přístroj může podléhat povinnosti pravidelného předkládání ke kontrole revizním technikem podle příslušných národních předpisů (směrnice 2009/128/ES).

2.1 Zacházení / údržba

Používejte ochranné brýle, ochranné rukavice, ochranný oděv a ochranu dýchacích cest, které jsou přizpůsobeny rozstřikovanému prostředku.

Prostředek nikdy nerozstřikujte proti větru a při silném větru.

Nikdy nástřikem nenanášejte větší množství prostředku, než jaké je pro ošetřovanou plochu nezbytné.

Před každým použitím se ujistěte, že přístroj řádně funguje, například provedením funkčního testu za použití vody.

Po použití je přístroj nutno vyprázdnit a vyčistit za použití postupu, který nezpůsobí znečištění životního prostředí.

Přístroj nepoužívejte tehdy, jestliže se v pracovní oblasti nacházejí další osoby, nestříkejte proti osobám nebo zvířatům.

Práce související s údržbou a opravami smí provádět pouze vyškolený personál nebo odborný prodejce. Je nutno používat výlučně originální díly ROTHENBERGER.

Přístroj nenechávejte stát na slunci. Účinkem horka a mrazu může být přístroj poškozen.

Před plněním, po použití a před zahájením provádění prací údržby je vždy nutno uvolnit zbytkový tlak v nádrži; vypouštěcí otvor je přitom nutno držet směrem od těla.

2.2 Rozstřikovaný prostředek

Likvidaci přebytečného rozstřikovaného prostředku je nutno provádět podle platných bezpečnostních pravidel vydaných výrobcem tohoto prostředku.

Prostředkem určeným k rozstřikování neplňte nevhodné nádoby (láhve, plechovky apod.).

Přístroje i prostředky určené k rozstřikování uchovávejte tak, aby se k nim nemohly dostat děti a domácí zvířata.

Při zacházení s rozstřikovaným prostředkem je jedení, pití a kouření dovoleno až po odložení ochranného oděvu a pečlivém umytí rukou i obličeje (vypláchnutí úst).

Přístroj nesmí být plněn snadno vznítitelnými nebo hořlavými látkami.

Vždy se ujistěte, že požadovaný prostředek je pro přístroj vhodný. V případě, že v tomto ohledu bude mít pochybnosti, se obraťte na oddělení zákaznických služeb. Používání rozstřikovaného prostředku se uskutečňuje na vlastní nebezpečí, přičemž je nutno řídit se údaji o max. koncentraci poskytnutými výrobcem a dodržovat bezpečnostní pokyny. Řiďte se informacemi a pokyny uvedenými v bezpečnostních listech.

Rozdílné složení rozstřikovaných prostředků a rozdílné podmínky použití (koncentrace, teplota, tlak atd.) ovlivňují odolnost materiálů. V případě údajů o použití se jedná o nezávazná doporučení. Za jejich správnost v individuálních podmínkách nemůžeme přebírat záruku.

2.3 Nevhodné použití

Nepoužívejte jako / pro: opalovací a vypalovací zařízení, oční sprchu, hasicí přístroj, nádobu ke skladování chemikálií, snadno vznítitelné kapaliny s teplotou vzplanutí nižší než 55 °C (označení R10/ H226, H225, H224, F, F+).

2.4 Přeprava

Při přepravě pomocí vozidel je přístroj vždy nutno zajistit.

Přepravujte jej ve vypnutém stavu s uvolněným tlakem.

3 Technické údaje ROSANI Clean 15

Rozměry (D x Š x V) 220 x 340 x 570 mm/ 0.7 x 1.1 x 1.8 ft

Hmotnost prázdného přístroje s akumulátorovou sadou 4.5 kg/ 9.9 lbs

Provozní tlak 0.5 – 3 bar/ 7 – 44 psi

Přípustná provozní teplota 5 – 30 °C/ 41 – 86 °F

Objem náplně 15 l/ 4 US gal

Motor membránového čerpadla 12 V DC

Miniaturní automobilová zástrčná pojistka... 5 A/ DIN 72581/3C/ 19 × 20 × 5 mm
Hladina akustického tlaku (L_{pA})< 70 dB (A) | K_{pA} 3 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA})< 83 dB (A) | K_{WA} 3 dB (A)
Hladina hluku při práci může přesáhnout 85 dB (A). Je nutno nosit ochranu sluchu!
Celková hodnota vibrací< 2,5 m/s² | K = 1,5m/s²

Celkové hodnoty vibrací, které jsou uvedeny v těchto pokynech, jakož i udávané hodnoty emisí hluku byly změřeny za použití normovaného měřicího postupu a jsou použitelné ke vzájemnému porovnávání jednotlivých typů elektrického nářadí. Mohou se používat také k předběžnému odhadování míry zatížení.



Skutečné hodnoty vibrací a emisí hluku se mohou během používání elektrického nářadí odchýlovat od udávaných hodnot, a to v závislosti na způsobu, jakým se elektrické nářadí používá, a zejména na druhu opra-covávaného obrobku. Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy, která budou vycházet z odhadu zatěžování vibracemi za skutečných podmínek používání (přitom je nutno zohlednit všechny části provozního cyklu, například doby, během kterých je elektrické nářadí vypnuto, a doby, během kterých je toto nářadí sice zapnuto, avšak běží bez zatížení).

4 Technické údaje nabíječka a akumulátor (G)

Akumulátor:

U = Napětí
C = Jmenovitá kapacita
W = Hmotnost
Ic = Nabíjecí proud
t = Doba nabíjení (do dos-azení 90% plné kapacity)
Nabíjecí napětí20,75 V DC
Teplota při nabíjení0° - 50° C
Max. teplota při vybíjení5° C - 50° C
Akumulátor je před prvním použitím nutno nabít!

Nabíječka:

U1 = Vstupní napětí
f1 = Vstupní frekvence
P1 = Příkon
U2 = Nabíjecí napětí
I2 = Max. nabíjecí proud
Nc = Počet článků aku-mulátoru
W = Hmotnost
! Dodržte správné síťové napětí!
Viz typový štítek nabíječky!

5 Funkce zařízení

5.1 Přehled (A)

- | | | | |
|---|--|----|-------------------------------------|
| 1 | plnicí víko s odvodušňovací membránou | 10 | zapuštěné rukojeti |
| 2 | plnicí sítko | 11 | regulační tryska |
| 3 | regulátor tlaku s vypínačem | 12 | rozstřikovací trubka |
| 4 | LED indikátor | 13 | ruční ventil s integrovaným filtrem |
| 5 | snímač tlaku | 14 | hadicové vedení |
| 6 | akumulátorová sada | 15 | nádrž na rozstřikovaný prostředek |
| 7 | čerpadlo a motor | 16 | aut. regulace tlaku |
| 8 | vzdušník | 17 | plochá rozstřikovací tryska |
| 9 | přestavitelný přenášeč popruh se západkovým systémem | 18 | dezinfekční tryska |

5.2 Výkonové údaje (nastavení trysky při rozstřikování)

Tlak (bar)	Doba trvání (h)	Průtočné množství (l)
0,5	8,1	110
1,0	5,4	100
2,0	3,5	90
3,0	2,4	70

Je doba použití příliš krátká? Snižte pracovní tlak.

5.3 Indikace chyb pomocí LED

Indikace pomocí LED se 10 × opakuje

- 1x červená** Akumulátorová sada je vybitá
- 2x červená** Přehřívání elektroniky – nechat 15 minut zchladnout
- 3x červená** Chybějící tlak / nedostatečný tlak – viz Odstraňování poruch
- 4x 5x červená** Automatické vypnutí (nepoužívání / trvalý provoz)
- 6x červená** Chyba snímače tlaku – kontaktovat odborného prodejce
- 7x červená** Nadproud / zkrat
- 3x žlutá** Není dosažen nastavený tlak

5.4 Uvedení do provozu

(B)

- Přišroubujte hadici k vzdušníku.
- Přišroubujte hadici k ručnímu ventilu.
- Přišroubujte rozstříkovací trubku k ručnímu ventilu.
- Zasuňte akumulátor.

5.5 Plnění nádrže

(C)

 Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady!

- Vždy používejte plnicí sítko, začínejte naplněním 2/3 množství vody.
- Přidejte kapalný koncentrát.

 Prášek se musí zcela rozpustit!

- Vždy používejte plnicí sítko, začínejte naplněním 2/3 množství vody.
- Přidejte kapalný koncentrát.



Roztok rozstříkovaném prostředku připravujte pouze v potřebném množství.
Dodržujte směšovací poměr uvedený výrobcem prostředku.

5.6 Obsluha

(D)

- Proveďte nastavení tlaku
- Zkontrolujte stav nabití

Počkejte, než se vypne čerpadlo.

- Zahajte rozstříkování

Integrovaný snímač tlaku reguluje otáčky čerpadla a ovládá jeho zapínání a vypínání.

5.7 Výkon trysky

(E)

- Rozstříkování – 0 otáček
- Proud kapaliny – 2 otáčky

5.8 Odstavení z provozu

(F)



Zbývající nespotebovaný prostředek zlikvidujte podle platných předpisů a podle údajů poskytnutých výrobcem.

- Vyprázdněný přístroj vypláchněte čistou vodou.
- Nastavte max. tlak, rozstříkujte, dokud nepřestane vytékat kapalina.



Nastavení trysky: proud kapaliny.

- Doplněte čistou vodu, zapněte přístroj (při nastaveném max. tlaku) a rozstříkujte, dokud nepřestane vytékat kapalina.
- Vyčistěte trysku.



Nepoužívejte tvrdé předměty.

Neprofukujte ústy: nebezpečí otravy!

→ Nádrž uskladňujte vždy v prázdné, otevřeném stavu a v místě chráněném před mrazem. Jestliže se přístroj delší dobu nepoužívá: plně nabitý akumulátor uskladněte odděleně od přístroje.

Parkovací poloha:

a: držák rozstřikovací trubky

b: držák trysky

5.9 Nabíječka a akumulátory

(G)

Přehled:

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| 1 Akumulátorová sada | 4 Varovný symbol |
| 2 Posuvné uložení | 5 Tlačítko ukazatele kapacity |
| 3 Ukazatel provozního stavu | 6 Ukazatel kapacity a signalizace |

Uvedení do provozu:



Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda se síťové napětí a síťová frekvence, které jsou uvedeny na typovém štítku, shodují s údaji vaší elektrické sítě!

Přístroje tohoto druhu, které vytvářejí stejnosměrný proud, by mohly ovlivňovat jednoduché ochranné spínače proti chybnému proudu. Používejte typ F nebo lepší, s vypínacím proudem o velikosti max. 30 mA.



Před uvedením nabíječky do provozu se ujistěte, že její větrací štěrby jsou volné. Dodržujte minimální vzdálenost 5 cm od ostatních předmětů!

Vlastní test:

→ Zasuňte síťovou zástrčku do síťové zásuvky.

Postupně se po dobu asi 1 sekundy rozsvítí varovný symbol (4) a ukazatel provozního stavu (3) a po dobu asi 5 sekund bude běžet vestavěný ventilátor.

Akumulátorová sada:

Před prvním použitím je akumulátorovou sadu (1) nutno nabít.

Další nabití akumulátorové sady má následovat při zaznamenání poklesu výkonu.

Optimální teplota při uskladnění činí 10°C až 30°C. Rozsah přípustné teploty při nabíjení činí 0 °C až 50 °C.

Lithium-iontové akumulátorové sady jsou vybaveny ukazatelem kapacity a signalizací (6):

→ Stisknete-li tlačítko (5), zobrazí se prostřednictvím LED světelných ukazatelů stav nabití.

Pokud některý LED světelný ukazatel bliká, je akumulátorová sada téměř prázdná a je ji nutno znovu nabít.

Obsluha:

Nabíjení akumulátorové sady:

→ Nasuňte akumulátorovou sadu na posuvné uložení (2) až do úplného zapadnutí.



Ukazatel provozního stavu (3) bude blikat.

Udržovací nabíjení:

Je-li nabíjení dokončeno, nabíječka se automaticky přepne do režimu udržovacího nabíjení.

Akumulátorová sada může zůstat v nabíječce, díky čemuž je trvale připravena k provozu.



Ukazatel provozního stavu (3) bude trvale svítit.

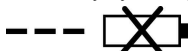
Porucha:

- Varovný symbol (4) trvale svítí.



Akumulátorová sada se nenabíjí. Teplota je příliš vysoká / příliš nízká. Vráťte-li se teplota akumulátorové sady do rozsahu 0 °C až 50 °C, postup nabíjení se automaticky znovu zahájí.

- Varovný symbol (4) bliká.



Akumulátorová sada je vadná. Ihned vyjměte akumulátorovou sadu z nabíječky.

Akumulátorová sada nebyla správně nasunuta na posuvné uložení (2).

6 Péče a údržba

ROSANI Clean 15:

Pravidelně kontrolujte a čistěte, v případě potřeby vyměňujte:

- Všechna těsnění.
- Filtry (v ručním ventilu, sací hadici).
- Trysku.

Nabíječka:

Opravy nabíječky směřují provádět pouze osoby s náležitou odbornou elektrotechnickou kvalifikací.

Je-li poškozen síťový napájecí kabel tohoto přístroje, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisním střediskem, případně obdobně kvalifikovanou osobou, aby bylo zamezeno možnosti vzniku jakéhokoli ohrožení.

7 Řešení problémů

Projev	Řešení
Motor běží, nevytváří se tlak	Snižte tlak pomocí ručního ventilu
Motor běží, tlak / rozstřikovací výkon je nedostatečný	Vyčistěte / vyměňte filtry Vyčistěte sací hadici
Motor neběží	Nabijte akumulátorovou sadu Vyměňte pojistku Zkontrolujte elektrická spojení
Netěsnost	Pevně utáhněte matice Dodatečně stlačte spony Vyměňte těsnění

Nelze-li poruchu odstranit, je nutno kontaktovat servisní středisko. Práce související s údržbou a opravami smí provádět pouze vyškolený personál nebo odborný prodejce, a to výlučně za použití originálních dílů ROTHENBERGER.

8 Zákaznické služby

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách). Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo RO SERVICE+ online služeb: ☎ +49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 +49 (0) 61 95/ 800 7491

✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

Opatřebované výměnné akumulátory neodhazujte do ohně ani do domácího odpadu. Váš odborný prodejce vám nabídne ekologicky šetrnou likvidaci starých akumulátorů.

Pouze pro země EU:



Neodhazujte elektrické nástroje do odpadu! Podle Evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva musejí být opotřebené elektronické nástroje sbírány odděleně a ode vzdány do ekologicky šetrného zpracování.